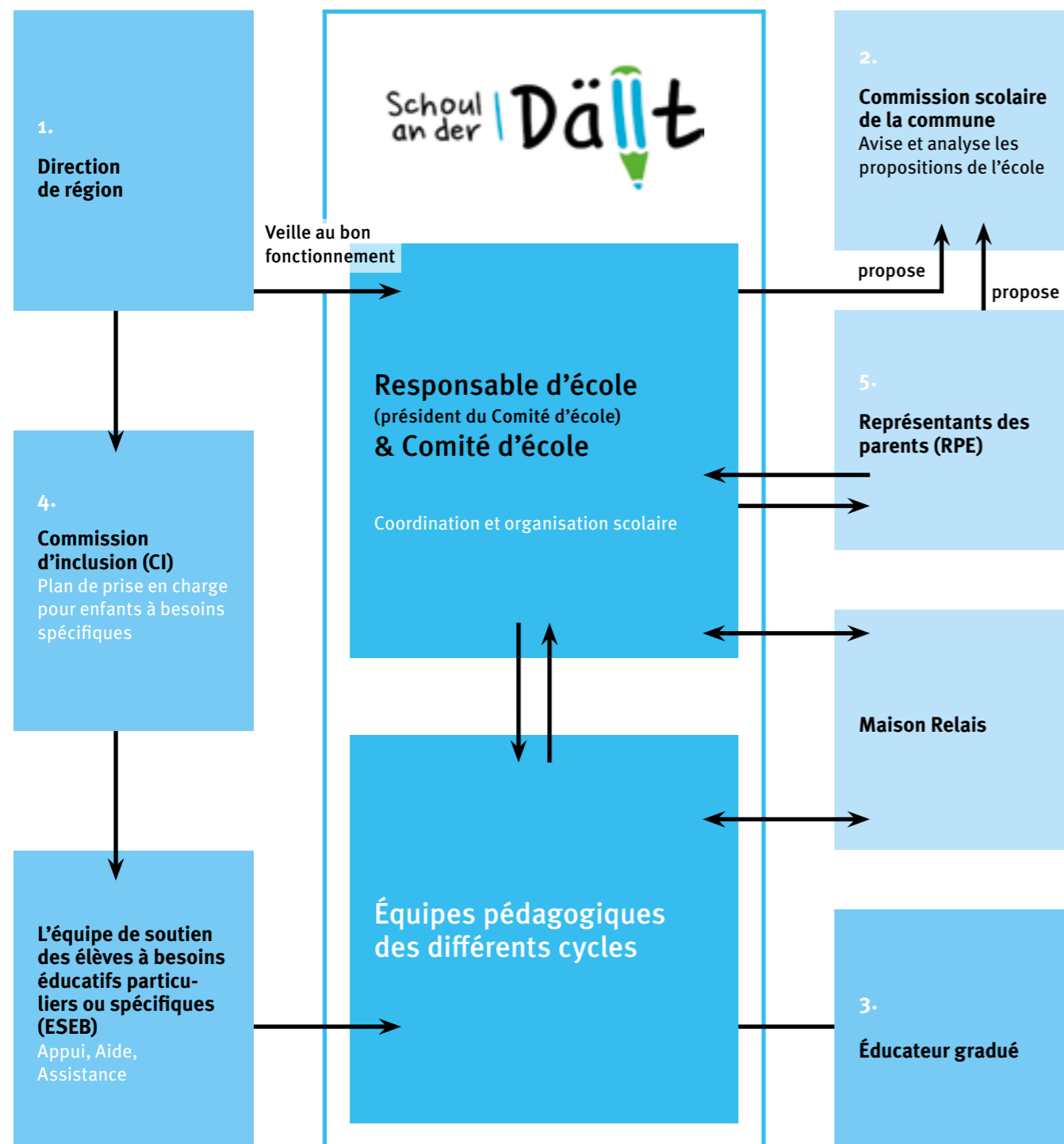


ORGANIGRAMME DE L'ENSEIGNEMENT



LU

Die Schulaufsicht

1. Regionaldirektionen

Die Direktionen werden sich um folgendes kümmern:

- die administrative Leitung und die pädagogische Aufsicht der Schulen
- die Beratung und Begleitung des Lehrpersonals
- die berufliche Eingliederung von jungen LehrerInnen und ErzieherInnen
- die Leitung der Zusammenarbeit zwischen Lehrpersonal und Eltern

Die Direktoren arbeiten in enger Zusammenarbeit mit den Schulpräsidenten. Sie kümmern sich außerdem um Schüler mit spezifischen Bedürfnissen.

Direction de l'enseignement fondamentale

Office Park 2 - Potaschberg
17, rue de Flaxweiler
L-6776 Grevenmacher
T. 247-55936

2. Schulkommission

Die Schulkommission hat zur Aufgabe, auf die regelmäßige Einhaltung der Schulzeiten zu achten, die Schulorganisation vorzuschlagen, den nicht rechtmäßigen Abwesenheiten entgegenzuwirken, der Gemeindeverwaltung alle Arbeiten anzugeben, die an Gebäude und Mobiliar durchzuführen sind, dem Gemeinderat und der Direktion alles zu melden, was dem Interesse der Schule nützlich oder schädlich ist, bei der Organisation der außerschulischen Werke und Dienstleistungen der Schule zu helfen.

FR

La surveillance des écoles

1. Les directions de région

Les directions sont en charge de :

- la gestion administrative et la surveillance pédagogique des écoles ;
- la consultation et l'accompagnement des professionnels ;
- l'insertion professionnelle des jeunes enseignants et éducateurs ;
- la gestion des relations entre le personnel enseignant à l'intérieur des écoles et les relations avec les parents.

Les directeurs travaillent en étroite collaboration avec les présidents des comités d'école. Ils sont également responsables de la prise en charge des enfants à besoins spécifiques.

Direction de l'enseignement fondamentale

Office Park 2 - Potaschberg
17, rue de Flaxweiler
L-6776 Grevenmacher
T. 247-55936

2. Commission scolaire

La commission scolaire a pour mission de veiller à l'observation régulière des heures de classe, de proposer l'organisation scolaire, la répression des absences irrégulières, de signaler à l'administration communale tous les travaux à faire aux locaux et au mobilier scolaire, de porter à la connaissance du Conseil communal et du directeur tout ce qu'elle juge utile ou préjudiciable aux intérêts de l'enseignement, d'aider au développement des œuvres complémentaires et auxiliaires de l'école.

Schulkommission / Commission scolaire

Präsident	Jean-Paul Jost
Sekretär	Pascal Peters (responsable d'école, président du Comité d'école)
Mitglieder / Membres	Véronique Eicher-Raach, Nora Forgiarini, Ricky Lippert, Isabelle Schumacher
Beratende Mitglieder / Membres consultants:	Nadine Hinger (comité d'école), Alexandra Larosch (comité d'école), Pol Everard (docteur), Jessica Nies-Erpelding (RPE), Nadine Zeitz-Mousel (APE)

3. Educateur gradué

Seit Mai 2017 arbeitet Pit Cales, éducateur gradué in der Schule. Er ist verantwortlich für die weiterführende Ausarbeitung und Umsetzung unseres Konzeptes, das vorsieht, Formationen für unsere Schüler auszuarbeiten, dies für Gewalt-Prävention und Vorbeugung gegen Mobbing in der Schulgemeinschaft. Er steht ebenfalls bei Konflikten zur Verfügung. Erste Maßnahmen diesbezüglich wurden von der Schule in Zusammenarbeit mit der Maison Relais schon erarbeitet.

4. Inklusionskommission

Auf regionalem Niveau haben die Teams für die Unterstützung von Kindern mit spezifischen Bedürfnissen (ESEB), als Aufgabe eine erste Erkennung und Diagnose, in Zusammenarbeit mit der Schule und dem Lehrpersonal, von solchen Kindern zu erstellen und diese Kinder zu begleiten, im Falle wo die Betreuung in der Schule unzureichend sein sollte. Die ESEB kümmert sich also um ein erstes Eingreifen und stellt eine Diagnose auf. Danach übernimmt die Kommission für Inklusion (CI) den weiteren Verlauf der Betreuung.

5. Die Elternvertreter (RPE) (2017-2019)

Die Elternvertreter werden alle 2 Jahre von den Eltern der Schüler gewählt. Sie kommen mindestens 3x im Schuljahr mit dem Schulkomitee zusammen, um:

- Über die Schulorganisation und den PDS zu befinden, und eine Stellungnahme für die Schulkommission zu verfassen;
- Treffen und Tagungen für die Eltern zu organisieren;
- Anregungen jeder Art, die die Schulgemeinschaft betrifft auszuarbeiten. Dies auch unter Einbeziehung der Schulkinder.

3. Educateur gradué

Depuis le 2 mai 2017 Monsieur Pit Cales (éducateur gradué) a repris son travail dans le cadre du concept concernant l'organisation de formations pour nos élèves dans le cadre de la prévention de la violence, du harcèlement moral et de la vie dans la communauté scolaire. Il sera disponible en cas de conflits. Un concept d'action a été élaboré en étroite collaboration entre l'école fondamentale et la maison relais. Monsieur Pit Cales est chargé de la mise en œuvre de cette stratégie.

4. Commission d'inclusion

La prise en charge des élèves à besoins spécifiques et particuliers.

Au niveau régional, les équipes de soutien des élèves à besoins particuliers ou spécifiques (ESEB) a pour mission d'assurer, en collaboration avec les écoles et les instituteurs, l'élaboration d'un premier diagnostic et le suivi de la prise en charge des élèves à besoins spécifiques et particuliers, si la prise en charge par l'école n'est pas suffisante. L'ESEB assure une première intervention et effectue un diagnostic. Ensuite la commission d'inclusion (CI) définit la forme de prise en charge.

5. Les représentants des parents d'élèves (RPE)

Les représentants des parents d'élèves ont été élus en octobre 2017 pour la durée de 2 années. Les représentants des parents d'élèves se réunissent au moins trois fois par année scolaire avec le comité d'école pour :

- discuter, et le cas échéant, amender et compléter la proposition d'organisation de l'école ainsi que le plan de développement scolaire élaboré par le comité d'école ;
- organiser les réunions et manifestations communes des partenaires scolaires ;
- formuler, en y associant les élèves, des propositions sur toutes les questions en relation avec l'organisation de la vie scolaire.

Kontakt / Contact

Responsable d'école

Pascal Peters
T. 359 889 - 320
pascal.peters@ecoles-schuttrange.lu
185, rue Principale
L-5366 Munsbach

Schulkomitee / Comité d'école

Pascal Peters (Président)
Nathalie Hellers
Nadine Hinger
Sylvie Kruchten
Alexandra Larosch
Joëlle Max
Lynn Ney

comité@ecoles-schuttrange.lu

Éducateur gradué

Pit Cales
T. 359 889 - 324
pit.cales@ecoles-schuttrange.lu

Elternvertreter / Représentants des parents d'élèves

Béregère Delabre-Broadway
Jessica Nies-Erpelding
Nadine Zeitz-Mousel

T. 359 889 - 321
parents@ecoles-schuttrange.lu

Bibliothèque

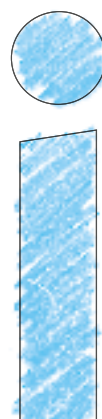
Öffnungszeiten von der Schoulbibliothek / Heures d'ouverture de la bibliothèque scolaire

Fir d'Schoukllassen / Pour les classes
Dënschdes - freides / Mardi - vendredi
(selon horaire interne)

Fir d'Schoukkanner an hir Famill / Pour les enfants et leur famille
Freides / Les vendredis 16:00 - 16:30

Responsable : Joëlle Max





ALLGEMEINE INFORMATIONEN INFORMATIONS GÉNÉRALES

DE

Abwesenheit und Freistellung während der Schulzeit

Bei Abwesenheit eines Schülers ist die verantwortliche Lehrperson schnellst möglich zu informieren.

Die einzig rechtmäßigen Begründungen einer Abwesenheit sind: bei Krankheit des Schülers, Todesfall eines nahen Verwandten oder durch höhere Gewalt.

Freistellungen vom Schulunterricht können im Ausnahmefall schriftlich angefragt werden.

Es wird außerdem darauf hingewiesen, dass die Eltern bei der Planung der Ferien, die Schulzeiten beachten sollen.

Die Freistellungen werden wie folgt genehmigt:

1. Durch die verantwortliche Lehrperson, bei einem Zeitraum bis zu einem Schultag;
2. Durch den „Responsable d'école“ für einen Zeitraum von mehr als einem Schultag.
3. Freistellungen über einen Zeitraum von mehr als 5 Tage müssen beim Schul-Minister angefragt werden

Sicherheit auf dem Schulgelände

Machen Sie sich bitte vor dem ersten Schultag mit den neuen Begebenheiten vor Ort bekannt.

Es ist den Schülern strengstens untersagt das Schulgelände während den Schulzeiten zu verlassen.

FR

Absence et congé pendant les heures d'école

Lorsqu'un élève manque momentanément les cours, les parents doivent sans délai informer le titulaire et lui faire connaître les motifs d'absence.

Les seuls motifs légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée écrite des parents.

Néanmoins, les parents sont priés de respecter les périodes scolaires lors de la planification de leurs vacances.

Les dispenses sont accordées :

1. Par le titulaire ou le régent de classe, pour une durée ne dépassant pas une journée ;
2. Par le responsable d'école pour une durée dépassant une journée. Demande motivée et écrite à faire par les parents
3. Les dispenses dépassant 5 jours consécutifs doivent être demandées auprès du Ministre de l'Éducation

Sécurité aux alentours de l'école

Veillez vous familiariser avec les nouveautés avant le premier jour d'école sur le terrain.

Il est interdit aux élèves de quitter le Campus scolaire pendant les heures de classe

Schulregeln

1. Regele fir d'Kanner

1.1. Allgemeng Regeln

- Mir respektéieren een deen aneren, di kengem wéi a sinn héiflech (keng Kläppereien, moien, äddi, merci, wann ech gelift, ...)
- Mir befollegen d'Uweisung vu sämtleche Léierpersounen
- Mir respektéieren d'Propretéit, d'Natur, eist eegent an deenen aneren hiert Material
- Mir brénge keng geféierlech Saache mat (Täschmesser, Knupperten, ...)
- Mir si pénktlech
- Mir stellen eis Gefierer (Velo, Kick-Board, Skateboard, ...) bei der Entrée vum Schoulhaff of a fueren net domadder um Campus
- Mir kommen an dezenter Kleedung an d'Schoul (keng extrem kuerz Miniräck oder Shorten; keng Mutz oder Kap an der Schoulklass, Sportbekleidung fir de Sportunterricht, keng Schong mat Rullen an keng FlipFlopen)
- Mir maache während der Schoulzäit (och an der Paus) eis elektronesch Geräter aus (Handy, Mp3-Player, ...)
- Wien trotzdem während der Schoulzäit esou en Apparat unhuet, kritt en ofgeholl an d'Eltere musen en an d'Schoul siche kommen
- Mir geheien den Dreck an d'Drecksbüschel an halen eis Schoul an de Schoulhaff propper
- Mir spillen net am Schoulhaff mam Ball virun 8 an virun 14 Auer
- Mir bréngen kee Schlitt mat an d'Schoul

1.2. Regeln am Gebai an an der Sportshal

- Mir lafe, jäizen a spillen net mam Ball am Schoulgebai
- Mir rutschen d'Glänner net erof
- Mir ginn op der richteger Säit d'Trapen erop an erof
- D'Sortie de secours ass nëmmen am Noutfall ze benotzen
- Mir verlossen d'Gebai oder d'Sportshal net ouni Erlaabnes
- Wa mir mat der Klass an en anere Sall ginn (Bastelsall, Museksall, ...), hannerloosse mir alles propper an op senger Plaz

1.3. Regele fir an der Paus an am Schoulhaff

- Mir verlossen de Schoulhaff net
- Mir ginn op d'Toilette ier mir an d'Paus ginn
- Mir zirkuléieren net während der Paus am Schoulgebai
- Wann et no der Paus schellt, gi mir ouni ze trän-telen zrëck an onse Klassesall
- Mir huele kee Prabbeli mat an de Schoulhaff
- Mir geheie weder mat Schnéi, nach mat Äis, nach mat soss eppes
- Mir lafen net duerch d'Planzen, déi ronderëm de Schoulhaff stinn
- Mir halen eis un d'Pausepläng: Ministade, Spillplaz, Trottinnetten, Klunsel, ...
- D'Dëscher sinn do fir sech derbäi ze sëtzen, net

fir drop ze klammen, ze sprangen oder driwwer ze lafen

1.4. Regeln an a beim Bus

- Mir lafen net op de Bus a stoussen net
- Mir sëtzen eis am Bus a strécken eis un
- Mir befollegen d'Uweisung vum Buschauffer an dem Begleeder
- Mir lafen net hannert a virum Bus iwuer d'Strooss
- Mir spillen net um Busarrêt
- Mir bleiwe sëtzen sou laang wéi de Bus fiert
- Mir jäizen net am Bus
- Mir drécken net fir an de Bus oder aus dem Bus eraus

1.5. Wann ech mech net un d'Regelen halen

- Verbuede Géigestänn gi konfiskéiert an d'Eltere ginn informéiert
 - All Verstouss géint eng vun de Regele gëtt vun enger Léierpersoun bestrooft
- Mir halen eis niewent dësen allgemenge Regeln och un eis klassenintern opgestallte Regeln

2. Regele fir d'Elteren

- Mir sinn héiflech a respektéieren een deen aneren
- Mir suergen derfir, datt eis Kanner pénktlech an der Schoul sinn
- Mir suergen derfir, datt eise Kanner hiert Material vollstänneg a ganz ass
- Mir mellen eis Kanner moies (perséinlech) oder per Telefon an der Schoul of wa se krank sinn
- Mir kontaktéieren d'Léierpersoun soubal e Problem mat eisem Kand besteet
- Mir benotzen de Parking an de Kiss & Go virun der Schoul a fueren net mam Auto op de Campus vun der Schoul eran
- Um Kiss & Go bleiwe mir nëmme ganz kuerz halen fir d'Kanner erauszeloossen. Wa mir mam Kand an d'Klass goe mussen, siche mir eis eng Parkplaz
- Eist Kand benotzt wa méiglech de Schoultransport
- Mir respektéieren d'Grenzen vum Schoulhaff
- Mir hëllef, datt eis Kanner d'Regele vun der Schoul respektéieren

3. Regele fir d'Léierpersonal

- Mir sinn héiflech a respektéieren een deen aneren
- Mir leeën an all Gebai e Surveillanceplang fest
- Mir sinn an eiser Klass responsabel
- Wa mir Surveillance hunn, si mer och responsabel fir aner Klassen
- Mir kontrolléieren ob d'Material an all Sall richteg geraumt gouf
- Mir sinn all verantwortlech fir dat gemeinsam Material (Kopiesmaschinn, Bastelmaterial, Pabeier, ...)
- Wa mir just zäitweis an engem Sall ënnerriichten, hannerloosse mir eng propper Tafel an e proppere Sall
- Wa mir eppes aus dem Bureau mat an onse Schoulsall huelen, da brénge mir et zrëck soubal mir et net méi brauchen
- Mir kontaktéieren d'Elteren soubal e Problem mat hierem Kand besteet



SCHULGESUNDHEITLICHER DIENST SANTÉ SCOLAIRE

DE

Im Laufe jedes Schuljahres wird der Gesundheitszustand der Schulkinder durch das schulmedizinische Team der Ligue médico-sociale überprüft. Die Interventionen werden gemäß den Bestimmungen des abgeänderten Gesetzes vom 2. Dezember 1987 und dem grossherzoglichen Beschluss vom 24. Oktober 2011 zur Regelung der schulmedizinischen Betreuung durchgeführt. In der Grundschule werden folgende Vorsorgeuntersuchungen bei den Schülern in den Zyklen 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2, durchgeführt:

FR

Au cours de l'année scolaire, l'état de santé de chaque enfant est surveillé par l'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale à l'école. Les interventions sont réalisées suivant les dispositions de la Loi modifiée du 2 décembre 1987 et du Règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 portant réglementation de la médecine scolaire. Pour l'enseignement fondamental, les bilans, tests et mesures de dépistage suivants sont pratiqués chez les élèves des cycles 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2 et selon les besoins de l'enfant au cours des autres cycles :



Gewicht und Größe /
Prise du poids et
de la taille



Urinuntersuchung (Blut,
Glukose, Eiweiss) /
Analyse sommaire des
urines (recherche de
glucose, d'albumine et
de sang)



Sehtest /
Examen sommaire de
l'acuité visuelle



Hörtest /
Bilan auditif



Überprüfung der Impf-
karte /
Surveillance de la carte
de vaccination



Eine individuelle Unter-
suchung kann bei Bedarf
durchgeführt werden /
Bilan de santé réalisé par
le médecin scolaire

Bei Bedarf: Sozial-
bericht / Un bilan social
peut être réalisé en cas
de besoin

Medizinischer Bereich

Der Schularzt führt keine ärztliche Behandlung durch. Sollten während der Untersuchung bestimmte Symptome festgestellt werden, erhalten Sie eine schriftliche Mitteilung mit der Empfehlung Ihren Vertrauensarzt aufzusuchen.

Diese medizinischen Feststellungen werden in einem persönlichem „Carnet médical scolaire“ eingetragen und vertraulich aufbewahrt.

Im Cycle 1 sind die Eltern eingeladen Ihre Kinder bei der ärztlichen Untersuchung zu begleiten.

Volet médical

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si lors des examens des constatations nécessitant un avis médical complémentaire sont faites, nous vous adresserons une lettre motivée avec la recommandation de consulter votre médecin de confiance.

Les observations médicales sont inscrites dans le « Carnet médical scolaire » de l'enfant et gérées en toute confidentialité.

Les parents des enfants du cycle 1 sont invités à accompagner leur enfant lors de ces examens.

Andere ärztliche Untersuchungen:

Die ärztliche Überwachung wird durch weitere Untersuchungen seitens verschiedener Fachdienste des Gesundheitsministeriums ergänzt:

Autres interventions médicales

La surveillance médicale est complétée par d'autres examens, faits par des services spécialisés du Ministère de la Santé :



Früherkennung
von Karies und
Fehlstellungen
der Zähne durch
den Schulzahnarzt
Cycle 1 /
Examen bucco-
dentaire annuel au
Cycle 1



Früherkennung
von Sehstörungen
durch den „Service
d'orthoptie et de
pléoptie“ /
Dépistage des
troubles visuels par
le Service d'orthop-
tie et de pléoptie



Früherkennung
von Hörstörun-
gen durch den
„Service d'audio-
phonologie“ /
Dépistage des
troubles auditifs
par le Service
d'audiophonologie
en cas de besoin



Ernährungs-
beratung /
Consultation
diététique



Asthmaschule /
Consultation pour
enfant asthmatique
(École de l'Asthme)

Sozialer Bereich

Der Sozialarbeiter steht den Kindern, Eltern, Lehrkräften und jedem welcher sich um das Wohlbefinden des Schulkindes sorgt, zur Seite.

Das Team der „Santé scolaire“ unterliegt der Schweigepflicht und arbeitet zusammen mit:

- den Lehrern
- der Regionaldirektion
- der „Maison Relais“
- der Gemeindeverwaltung
- der Commission d'inclusion (CI)
- den multiprofessionellen Teams (ESEB: équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques)
- anderen spezialisierten Beratungsstellen.

Volet social

L'assistante (hygiène) sociale est à l'écoute des enfants, des parents, des enseignants et de toute autre personne privée ou professionnelle concernée par le bien-être d'un élève de l'enseignement fondamental.

L'équipe de santé scolaire collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec :

- le personnel de l'enseignement scolaire
- la Direction de Région
- la maison relais
- l'administration communale
- la Commission d'inclusion (CI)
- L'Équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB)
- d'autres services spécialisés.

Gesundheitsförderung- und Erziehung

Das medizinisch-soziale Team der Ligue organisieren Aktivitäten in der Grundschule im Bereich Gesundheitsförderung sowie Gesungherziehung.

Das Ziel ist die Kinder dazu anleiten, gesunde Lebensgewohnheiten anzunehmen.

Promotion et Éducation Santé

L'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale organise des activités de promotion et d'éducation à la santé, en faveur des élèves. L'objectif de ces activités est de guider votre enfant vers des habitudes de vie saine.

Das zuständige Team für ihre Gemeinde / L'équipe pour votre commune

Diane Urwald	Kinderkrankenschwester, Ligue médico-sociale, Rezeption / Infirmière pédiatrique, Ligue médico-sociale	T. 758281-1 Gsm 621 201 053
Marie-Paule Trierweiler	Krankenschwester und Sozialarbeiterin / Assistante d'hygiène sociale	T. 488333-1 Gsm 621 201 282
Dr. Paul Everard	Schularzt / Médecin scolaire	T. 356314

